

HERON®

8898141

Spínací skříňka ATS / CZ

Spínacia skrinka ATS / SK

ATS kapcsoló doboz / HU

ATS-Schaltkasten / DE

Automatic Transfer Switch (ATS) Unit / EN

Розподільний щит ATS / UA



Původní návod k použití

Preklad pôvodného návodu na použitie

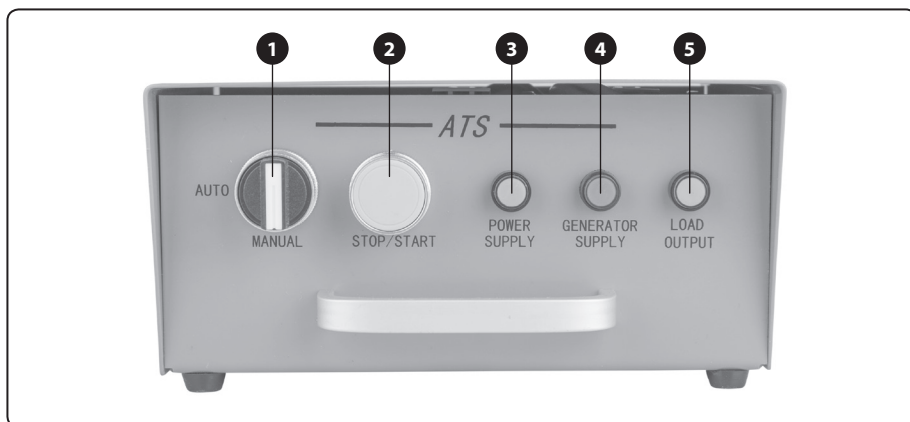
Az eredeti használati utasítás fordítása

Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung

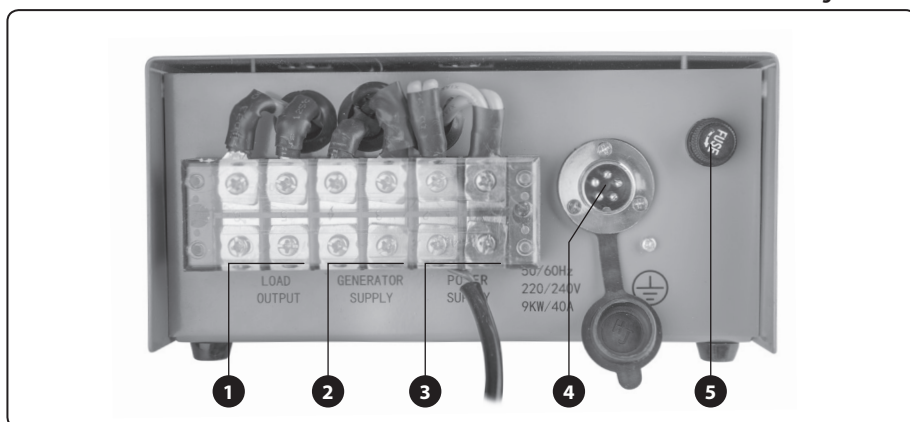
Translation of the original user's manual

Переклад оригінальної інструкції з експлуатації





Obr. 1 / 1.ábra / Abb. 1 / Fig. 1 / Pnc. 1



Obr. 2 / 2.ábra / Abb. 2 / Fig. 2 / Pnc. 2A

Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projevili značce HERON® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.heron-motor.cz **info@madalbal.cz**

Tel.: +420 577 599 777

Výrobce: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Datum vydání: 8. 4. 2024

Charakteristika – účel použití

- ✓ ATS spínací skříňka HERON® 8898141 je určena k automatickému nastartování generátoru HERON® 8896326 při výpadku napětí v elektrické síti a k automatickému vypnutí generátoru při obnovení napětí v elektrické síti. ATS skříňka je mezičlen mezi generátorem a elektrickou distribuční sítí. Tento model ATS skříňky je primárně určený pro model generátoru HERON® 8896326, pokud bude použita s jiným modelem generátoru, který má ATS funkci, nemusí tento generátor fungovat správně. Spínací skříňka ATS HERON® 8898141 je určena pro napětové a proudové zatížení uvedené v Technické specifikaci. Pro vyšší napětí nebo proud než je uvedeno se nesmí použít. ATS skříňka je určena k zabudování a připojení kvalifikovanou osobou pro ochranu před náhodným dotykem s částmi, které jsou pod životu nebezpečným napětím. ATS skříňku je nutno také chránit před deštěm, vniknutím vody, před vniknutím nečistot atd.

Technická specifikace

Označení modelu / objednávací číslo	8898141
Jmenovité napětí	220-240V~50/60 Hz
Jmenovitý proud	40 A
Jmenovitý příkon	9 kW
Krátkodobý max. proud	60 A
Hmotnost	3,3 kg
Rozměry (V × Š × H)	106 × 213 × 230 mm
Okolní teplota pro použití	-20°C až +40°C
Atmosférická vlhkost (EN IEC 60947-1)	Max. 50% při 40°C nebo 90% při 20°C



BEZPEČNOSTNÍ VÝSTRAHY

- Před použitím ATS skříňky si přečtěte návod k použití ATS skříňky a generátoru a ujistěte se, že jste mu porozuměli. Nechte tento návod přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Zamezte poškození tohoto návodu.
- Z důvodu rizika úrazu životu nebezpečným napětím dodržujte veškeré bezpečnostní předpisy a pokyny a rozumně očekávejte a předvídejte výsledky své činnosti co se týká bezpečnosti.
- Zapojení a umístění ATS skříňky smí být provedeno pouze osobou s potřebnou kvalifikací pro ochranu před

náhodným dotykem s částmi, které jsou pod životu nebezpečným napětím a také s ohledem na provozní podmínky a pracovní prostředí a rizika na pracovišti. Bezpečný provoz musí schválit oprávněný revizní technik.

Součásti a ovládací prvky

Obr.1, pozice - popis

- 1) Přepínač pro nastavení režimu automatického startování/vypnutí generátoru - pozice AUTO; pozice MANUAL pro startování/vypnutí stisknutím tlačítka START/STOP.
- 2) Tlačítko START/STOP pro manuální startování/vypnutí generátoru stisknutím tlačítka (musí být nastavena pozice MANUAL přepínačem).
- 3) POWER SUPPLY: pokud kontrolka svítí, je napětí v elektrické síti; elektrická síť musí být připojena na pozici svorkovnice s označením „POWER SUPPLY“.
- 4) GENERATOR SUPPLY: pokud kontrolka svítí, je přivedeno napětí z generátoru na pozici svorkovnice GENERATOR SUPPLY; pokud je generátor připojen ke svorkovnici - pro funkci automatického startování / vypínání generátoru toto připojení však není potřebné - je to pouze doplňková funkce pro připojení LOAD OUTPUT - viz dále.
- 5) LOAD OUTPUT: pokud kontrolka svítí - je pozice LOAD OUTPUT svorkovnice pod napětím - pro funkci automatického startování/vypínání generátoru to nemá význam - je to doplňková funkce - pro připojení externího elektrospotřebiče k této pozici svorkovnice - viz dále.

Obr.2, pozice - popis (svorkovnice)

- 1) LOAD OUTPUT: pozice svorkovnice pro připojení externího elektrospotřebiče třídy ochrany II - tj. kabel elektrospotřebiče třídy II. má pouze „L“ a „N“ vodič. Nezáleží, na kterou svorku pozice LOAD OUTPUT bude připojen vodič „L“ a na kterou „N“ externího elektrospotřebiče. Toto je pouze doplňková funkce - pro automatické startování / vypínání generátoru není nutná.
- 2) GENERATOR SUPPLY: pozice svorkovnice pro připojení kabelu z 230 V zásuvky generátoru pro potřebu přivedení napětí na pozici svorkovnice LOAD OUTPUT

pro připojení externího elektrospotřebiče - pro funkci automatického startování / vypínání generátoru není toto připojení potřebné. Nezáleží, na kterou svorku pozice GENERATOR SUPPLY bude připojen vodič „L“ a na kterou „N“.

- 3) POWER SUPPLY: pozice svorkovnice pro připojení „L“ a „N“ vodiče z elektrické distribuční sítě - nezáleží, na kterou svorku pozice POWER SUPPLY bude připojen vodič „L“ a na kterou „N“.
- 4) Konektor pro připojení 12 V kabelu připojeného do 12 V ATS konektoru generátor
- 5) Pojistka F10 A/250 V

Připojení kabelů pro automatické startování/vypínání generátoru

- 1) ATS skříňku postavte na pevnou rovnou elektricky nevodivou suchou plochu. Nepokládejte ji na generátor.
- 2) 12 V kabel připojte do ATS zásuvky generátoru a do 12 V zásuvky ATS skříňky (obr.2, pozice 4). Koncovku do zásuvky zasuněte rovně a aby byla zcela zasunuta po celém obvodu. Je to důležité kvůli vodivému spojení všech polů mezi koncovkou a zásuvkou. Poté zcela našroubujte přírubu a řádně ji dotáhněte.
- 3) Ujistěte se, že je připojena 12 V baterie ke generátoru a že je baterie dostatečně nabitá. Svorkové napětí baterie bez zatížení by nemělo být méně než cca 12,7 V, jinak spínání nemusí fungovat.
- 4) Ujistěte se, že v elektrické síti není napětí a připojte kabel elektrické distribuční sítě následujícím postupem: K jedné ze dvou svorek pozice POWER SUPPLY připojte „L“ vodič a ke druhé svorce „N“ vodič kabelu z elektrické distribuční sítě - nezáleží, ke které svorce je připojen „L“ vodič a do které „N“, musí však být každý v samostatné svorce pro danou pozici svorkovnice. Ujistěte se, že je pod kovovou destičku zasunuta dostatečně dlouhá část vodiče a poté řádně utáhněte šroub, aby byl vodič zajištěn ve svorkovnici a nemohlo dojít k jeho uvolnění ze svorkovnice.

Poznámka k pozici připojení „L“ a „N“ vodiče:

Jedná se o spínací zařízení, při kterém nezáleží na pozici připojení „L“ a „N“ vodiče ke svorkovnici pro danou pozici POWER SUPPLY.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Po řádném připojení vodičů ke svorkovnici na svorkovnici nasadte kryt.

NASTAVENÍ GENERÁTORU A ATS SPÍNAČE

- a) Klíček provozního spínače generátoru přepněte do pozice „OFF“.
- b) Přepínač (obr.1, pozice 1) přepněte do pozice MANUAL.

POZOR! Pokud v napájecí síti nebude napětí nebo nebude připojen „L“ a „N“ vodič ke svorkám pozice POWER SUPPLY (tj. kontrolka POWER SUPPLY nebude svítit) a klíček provozního spínače bude v pozici „ON“, přepnutím přepínače ATS skříňky do pozice „AUTO“ dojde k automatickému startování generátoru.

- c) Obnovte napětí v elektrické síti - při napětí v síti bude svítit kontrolka POWER SUPPLY a LOAD OUTPUT.
- d) Přepínač (obr.1, pozice 1) přepněte do AUTO pro automatické startování/vypnutí generátoru nebo do pozice MANUAL pro startování/vypnutí stisknutím tlačítka START/STOP (obr.1, pozice 2).
- e) Až jako poslední krok klíček provozního spínače přepněte do pozice ON. **Pokud je přepínač (obr.1, pozice 1) v pozici AUTO, přerušením dodávky napětí v elektrické síti dojde k automatickému startování generátoru.** Pokud je přepínač v pozici MANUAL, generátor lze nastartovat nebo vypnout až stisknutím tlačítka START/STOP.

Poznámka k automatickému startování/vypínání generátoru:

K automatickému startování generátoru dojde několik sekund po výpadku napětí v elektrické distribuční síti - nebo také pokud není k pozici svorkovnice POWER SUPPLY připojen „L“ a „N“ vodič.

K automatickému vypnutí generátoru dojde několik sekund po obnovení napětí v elektrické distribuční síti - není to okamžité.

- Pokud je generátor používán jako záložní zdroj energie, měla by být 1-2× za měsíc uveden do zkušebního provozu pro ověření, zda je připraven k pohotovostnímu použití.

INFORMACE K LOAD OUTPUT PRO PŘIPOJENÍ EXTERNÍHO ELEKTROSPOTŘEBIČE

Pozice svorkovnice LOAD OUTPUT je určena k připojení externího elektrospotřebiče třídy ochrany II. k ATS skříňce. Kabel elektrospotřebiče třídy ochrany II. má pouze „L“ a „N“ vodič. Nezáleží, na kterou svorku pozice LOAD OUTPUT bude připojen vodič „L“ a na kterou „N“ externího elektrospotřebiče. Pozice svorkovnice LOAD OUTPUT bude pod napětím pro napájení externího elektrospotřebiče pouze v případě, pokud je ze zásuvky generátoru připojen „L“ a „N“ vodič na pozici svorkovnice GENERATOR SUPPLY a generátor je s ATS skříňkou propojen 12 V kabelem. Jakmile dojde k nastartování generátoru, rozsvítí se kontrolka GENERATOR SUPPLY a kontrolka LOAD OUTPUT.

Poznámky k LOAD OUTPUT:

- 1) Pokud bude přivedeno napětí na pozici svorkovnice GENERATOR SUPPLY bez propojení ATS skříňky s generátorem 12 V kabelem, kontrolka LOAD OUTPUT nebude svítit a připojený externí elektrospotřebič nebude napájen.
- 2) Kontrolka LOAD OUTPUT bude svítit v případě, když bude přivedeno napětí na pozici svorkovnice POWER SUPPLY, tj. když bude napětí v elektrické distribuční síti.
- 3) Tlačítkem START/STOP spínací skříňky nelze ovládat přítomnost napětí na pozici svorkovnice LOAD OUTPUT ani když je přepínač (obr.1, pozice 1) v pozici MANUAL, tj. tlačítkem START/STOP nelze ovládat provoz připojeného externího elektrospotřebiče. Tlačítkem START/STOP lze pouze nastartovat nebo vypnout generátor, pokud je přepínačem (obr.1, pozice 1) nastavena pozice MANUAL.

Bezpečnostní pokyny

- Připojení, zabudování a provozování ATS skříňky s ohledem na provozní podmínky a pracovní prostředí a rizika na pracovišti musí provést oprávněná kvalifikovaná osoba. Bezpečný provoz musí schválit oprávněný revizní technik.
- Musí být zajištěno řádné připevnění vodičů ve svorkovnici, aby nemohlo dojít k vypadnutí vodičů z konektorů svorkovnice, např. při zakopnutí o vodiče nebo svržení ATS skříňe apod. a napětí se tak nemohlo dostat do kontaktu s vodivými povrchy nebo aby nedošlo k úrazu el. proudem.

- Elektrozařízení je nutné chránit před veškerými nepříznivými klimatickými podmínkami, vysokými teplotami (nad 40°C), sálavými zdroji tepla, vniknutím vody, prachu, který se stává vodivým a může dojít ke zkratu, předměty, např. drátky, špony atd., které mohou vést ke zkratu.
- ATS skříňku neumísťujte do kovových (vodivých) skříní nebo na kovové povrchy (např. generátor), protože může být životu nebezpečné napětí přivedeno na kov, pokud vypadne uvolněný vodič ze svorkovnice ATS skříně a může dojít k úrazu/usmrcení osob elektrickým proudem.
- ATS skříňku neumísťujte na mokrou plochu.
- ATS skříňku neumísťujte na generátor, na pohyblivé se, vibrující objekty či plochy apod., aby nedošlo k uvolnění vodičů ze svorkovnice nebo pádu ATS skříně.
- Elektroinstalaci neprovádějte mokřima rukama.
- Kabely vedoucí od ATS spinací skříňky je nutno z výše uvedených důvodů chránit před zakopnutím pro zabránění svržení ATS skříňky.
- ATS skříň je nutno chránit před dětmi, nezpůsobitelnými osobami. Úložiště ATS skříně musí být náležitě označeno pro upozornění, že se v úložišti nalézá elektrické zařízení.

Význam piktogramů na štítku



Rated voltage: 230 V~50 Hz
Rated current: 40 A
Rated power: 9 kW
Short-time withstand current: 60 A
Net weight: 3,7 kg
Size: 240×240×130 mm
Insulation: IP20
Pollution degree (EN IEC 60947-1): 3
Box material: Metal
Ambient temperature: -20°C ~ +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1):
 Max. 50% at +40°C/ or 90% at +20°C







	Před použitím výrobku si přečtěte návod k použití.
	Výrobek splňuje příslušné harmonizační právní předpisy EU.
	Výrobek je určen pro použití pouze v interiéru. Chraňte před deštěm a vniknutím vody.
	Dle směrnice (EU) 2012/19 nesmí být nepoužitelné elektrozařízení vyhazováno do komunálního odpadu z důvodu obsahu látek nebezpečných pro životní prostředí, ale musí být odevzdáno k ekologické likvidaci do zpětného sběru elektrozařízení. Informace o sběrných místech elektrozařízení a podmínkách sběru obdržíte na obecním úřadě nebo u prodávajícího. Obalové materiály vyhodte do příslušného kontejneru na tříděný odpad.

Záruční doba (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili. Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis. Nejblíže servisní místa naleznete na www.extol.cz. V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince **222 745 130**; e-mail: servis@madalbal.cz

Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za důvěru, kterou ste prejavili značke HERON® nákupem tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaným normami a předpisy Evropské unie.

S akýmkoliv otázkami sa obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

www.heron.sk

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

Distribútor pre Slovenskú republiku: Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

Výrobca: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

Dátum vydania: 8. 4. 2024

Charakteristika – účel použitia

- ✓ Spínacia skrinka ATS HERON® 8898141 je určená na automatické naštartovanie generátora HERON® 8896326 pri výpadku napätia v elektrickej sieti a na automatické vypnutie generátora pri obnovení napätia v elektrickej sieti. Skrinka ATS je medzičlen medzi generátorom a elektrickou distribučnou sieťou. Tento model skrinky ATS je primárne určený pre model generátora HERON® 8896326 – ak bude použitá s iným modelom generátora, ktorý má funkciu ATS, nemusí tento generátor fungovať správne. Spínacia skrinka ATS HERON® 8898141 je určená pre napäťové a prúdové zaťaženie uvedené v Technickej špecifikácii. Pre vyššie napätie alebo prúd než je uvedené sa nesmie použiť. Skrinka ATS je určená na zabudovanie a pripojenie kvalifikovanou osobou na ochranu pred náhodným dotykom s časťami, ktoré sú pod životu nebezpečným napätím. Skrinku ATS je nutné tiež chrániť pred dažďom, vniknutím vody, pred vniknutím nečistôt atď.

Technická špecifikácia

Označenie modelu/objednávacie číslo	8898141
Menovité napätie	220 – 240 V~ 50/60 Hz
Menovitý prúd	40 A
Menovitý príkon	9 kW
Krátkodobý max. prúd	60 A
Hmotnosť	3,3 kg
Rozmery (V × Š × H)	106 × 213 × 230 mm
Okolité teplota pre použitie	-20 °C až +40 °C
Atmosférická vlhkosť (EN IEC 60947-1)	Max. 50 % pri 40 °C alebo 90 % pri 20 °C

⚠ BEZPEČNOSTNÉ VÝSTRAHY

- Pred použitím skrinky ATS si prečítajte návod na použitie skrinky ATS a generátora a uistite sa, že ste mu porozumeli. Nechajte tento návod priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Zamedzte poškodeniu tohto návodu.

- Z dôvodu rizika úrazu životu nebezpečným napätím dodržujte všetky bezpečnostné predpisy a pokyny a rozumne očakávajte a predvídajte výsledky svojej činnosti čo sa týka bezpečnosti.
- Zapojenie a umiestnenie skrinky ATS smie vykonať iba osoba s potrebnou kvalifikáciou na ochranu pred náhod-

ným dotykom s časťami, ktoré sú pod životu nebezpečným napätím a tiež s ohľadom na prevádzkové podmienky a pracovné prostredie a riziká na pracovisku. Bezpečnú prevádzku musí schváliť oprávnený revízny technik.

Súčasti a ovládacie prvky

Obr. 1, pozícia – popis

- 1) Prepínač na nastavenie režimu automatického štartovania/vypnutia generátora – pozícia AUTO; pozícia MANUAL pre štartovanie/vypnutie stlačením tlačidla START/STOP.
- 2) Tlačidlo START/STOP na manuálne štartovanie/vypnutie generátora stlačením tlačidla (musí byť nastavená pozícia MANUAL prepínačom).
- 3) POWER SUPPLY: ak kontrolka svieti, je napätie v elektrickej sieti; elektrická sieť musí byť pripojená na pozíciu svorkovnice s označením „POWER SUPPLY“.
- 4) GENERATOR SUPPLY: ak kontrolka svieti, je privedené napätie z generátora na pozíciu svorkovnice GENERATOR SUPPLY; ak je generátor pripojený ku svorkovnici – pre funkciu automatického štartovania/vypínania generátora toto pripojenie však nie je potrebné – je to iba doplnková funkcia pre pripojenie LOAD OUTPUT – pozrite ďalej.
- 5) LOAD OUTPUT: ak kontrolka svieti – je pozícia LOAD OUTPUT svorkovnice pod napätím – pre funkciu automatického štartovania/vypínania generátora to nemá význam – je to doplnková funkcia – pre pripojenie externého elektrospotrebiča k tejto pozícii svorkovnice – pozrite ďalej.

Obr. 2, pozícia – popis (svorkovnica)

- 1) LOAD OUTPUT: pozícia svorkovnice pre pripojenie externého elektrospotrebiča triedy ochrany II – t. j. kábel elektrospotrebiča triedy II. má iba „L“ a „N“ vodič. Nezáleží, na ktorú svorku pozície LOAD OUTPUT bude pripojený vodič „L“ a na ktorú „N“ externého elektrospotrebiča. Toto je iba doplnková funkcia – na automatické štartovanie/vypínanie generátora nie je nutná.
- 2) GENERATOR SUPPLY: pozícia svorkovnice na pripojenie kábla z 230 V zásuvky generátora pre potrebu privedenia napätia na pozíciu svorkovnice LOAD OUTPUT na pripojenie externého elektrospotrebiča – pre funkciu

automatického štartovania/vypínania generátora nie je toto pripojenie potrebné. Nezáleží, na ktorú svorku pozície GENERATOR SUPPLY bude pripojený vodič „L“ a na ktorú „N“.

- 3) POWER SUPPLY: pozícia svorkovnice na pripojenie „L“ a „N“ vodiča z elektrickej distribučnej siete – nezáleží, na ktorú svorku pozície POWER SUPPLY bude pripojený vodič „L“ a na ktorú „N“.
- 4) Konektor na pripojenie 12 V kábla pripojeného do 12 V ATS konektora generátora
- 5) Poistka F10 A/250 V

Pripojenie káblov pre automatické štartovanie/vypínanie generátora

- 1) Skrinku ATS postavte na pevnú rovnú elektricky nevodivú suchú plochu. Nekladte ju na generátor.
- 2) 12 V kábel pripojte do ATS zásuvky generátora a do 12 V zásuvky skrinky ATS (obr. 2, pozícia 4). Koncovku do zásuvky zasunite rovno a aby bola úplne zasunutá po celom obvode. Je to dôležité kvôli vodivému spojeniu všetkých pólov medzi koncovkou a zásuvkou. Potom úplne naskrutkujte prírubu a riadne ju dotiahnite.
- 3) Uistite sa, že je pripojená 12 V batéria ku generátoru a že je batéria dostatočne nabitá. Svorkové napätie batérie bez zaťaženia by nemalo byť menej než cca 12,7 V, inak spínanie nemusí fungovať.
- 4) Uistite sa, že v elektrickej sieti nie je napätie a pripojte kábel elektrickej distribučnej siete nasledujúcim postupom:
K jednej z dvoch svoriek pozície POWER SUPPLY pripojte „L“ vodič a k druhej svorke „N“ vodič kábla z elektrickej distribučnej siete – nezáleží, ku ktorej svorke je pripojený „L“ vodič a do ktorej „N“, musí však byť každý v samostatnej svorke pre danú pozíciu svorkovnice. Uistite sa, že je pod kovovú dosičku zasunutá dostatočne dlhá časť vodiča a potom riadne utiahnite skrutku, aby bol vodič zaistený vo svorkovnici a nemohlo dôjsť k jeho uvoľneniu zo svorkovnice.

Poznámka k pozícii pripojenia „L“ a „N“ vodiča: Ide o spínanie zariadenie, pri ktorom nezáleží na pozícii pripojenia „L“ a „N“ vodiča ku svorkovnici pre danú pozíciu POWER SUPPLY.

UPOZORNENIE

- Po riadnom pripojení vodičov ku svorkovnici nasadte na svorkovnicu kryt.

NASTAVENIE GENERÁTORA A SPÍNAČA ATS

- a) Kľúčik prevádzkového spínača generátora prepnete do pozície „OFF“.
- b) Prepínač (obr. 1, pozícia 1) prepnete do pozície MANUAL.

POZOR! Ak v napájacej sieti nebude napätie alebo nebude pripojený „L“ a „N“ vodič k svorkám pozície POWER SUPPLY (t. j. kontrolka POWER SUPPLY nebude svietiť) a kľúčik prevádzkového spínača bude v pozícii „ON“, prepnutím prepínača skrinky ATS do pozície „AUTO“ dôjde k automatickému štartovaniu generátora.

- c) Obnovte napätie v elektrickej sieti – pri napätí v sieti bude svietiť kontrolka POWER SUPPLY a LOAD OUTPUT.
- d) Prepínač (obr. 1, pozícia 1) prepnete do AUTO na automatické štartovanie/vypnutie generátora alebo do pozície MANUAL na štartovanie/vypnutie stlačením tlačidla START/STOP (obr. 1, pozícia 2).
- e) Až ako posledný krok kľúčik prevádzkového spínača prepnete do pozície ON. **Ak je prepínač (obr. 1, pozícia 1) v pozícii AUTO, prerušením dodávky napätia v elektrickej sieti dôjde k automatickému štartovaniu generátora.** Ak je prepínač v pozícii MANUAL, generátor je možné naštartovať alebo vypnúť až stlačením tlačidla START/STOP.

Poznámka k automatickému štartovaniu/vypínaniu generátora:

K automatickému štartovaniu generátora dôjde niekoľko sekúnd po výpadku napätia v elektrickej distribučnej sieti – alebo takisto ak nie je k pozícii svorkovnice POWER SUPPLY pripojený „L“ a „N“ vodič.

K automatickému vypnutiu generátora dôjde niekoľko sekúnd po obnovení napätia v elektrickej distribučnej sieti – nie je to okamžité.

- Ak sa generátor používa ako záložný zdroj energie, mal by sa 1 – 2× za mesiac uviesť do skúšobnej prevádzky na overenie, či je pripravený na pohotovostné použitie.

INFORMÁCIE K LOAD OUTPUT NA PRIPOJENIE EXTERNÉHO ELEKTROSPOTREBIČA

Pozícia svorkovnice LOAD OUTPUT je určená na pripojenie externého elektrospotrebiča triedy ochrany II. k skrinke ATS. Kábel elektrospotrebiča triedy ochrany II. má iba „L“ a „N“ vodič. Nezáleží, na ktorú svorku pozície LOAD OUTPUT bude pripojený vodič „L“ a na ktorú „N“ externého elektrospotrebiča.

Pozícia svorkovnice LOAD OUTPUT bude pod napätím pre napájanie externého elektrospotrebiča iba v prípade, ak je zo zásuvky generátora pripojený „L“ a „N“ vodič na pozíciu svorkovnice GENERATOR SUPPLY a generátor je so skrinkou ATS prepojený 12 V káblom. Hneď ako dôjde k naštartovaniu generátora, rozsvieti sa kontrolka GENERATOR SUPPLY a kontrolka LOAD OUTPUT.

Poznámky k LOAD OUTPUT:

- 1) Ak bude privedené napätie na pozíciu svorkovnice GENERATOR SUPPLY bez prepojenia skrinky ATS s generátorom 12 V káblom, kontrolka LOAD OUTPUT nebude svietiť a pripojený externý elektrospotrebič nebude napájaný.
- 2) Kontrolka LOAD OUTPUT bude svietiť v prípade, keď bude privedené napätie na pozíciu svorkovnice POWER SUPPLY, t. j. keď bude napätie v elektrickej distribučnej sieti.
- 3) Tlačidlom START/STOP spínacej skrinky nie je možné ovládať prítomnosť napätia na pozícii svorkovnice LOAD OUTPUT ani keď je prepínač (obr. 1, pozícia 1) v pozícii MANUAL, t. j. tlačidlom START/STOP nie je možné ovládať prevádzku pripojeného externého elektrospotrebiča. Tlačidlom START/STOP je možné iba naštartovať alebo vypnúť generátor, ak je prepínačom (obr. 1, pozícia 1) nastavená pozícia MANUAL.

Bezpečnostné pokyny

- Pripojenie, zabudovanie a prevádzkovanie skrinky ATS s ohľadom na prevádzkové podmienky a pracovné prostredie a riziká na pracovisku musí vykonať oprávnená kvalifikovaná osoba. Bezpečnú prevádzku musí schváliť oprávnený revízny technik.
- Musí byť zaistené riadne pripevnenie vodičov vo svorkovnici, aby nemohlo dôjsť k vypadnutiu vodičov z konektorov svorkovnice, napr. pri zakopnutí o vodiče

alebo zvrhnutí skrine ATS a pod. a napätie sa tak nemohlo dostať do kontaktu s vodivými povrchmi alebo aby nedošlo k úrazu el. prúdom.

- Elektrozariadenie je nutné chrániť pred všetkými nepriaznivými klimatickými podmienkami, vysokými teplotami (nad 40 °C), sálavými zdrojmi tepla, vniknutím vody, prachu, ktorý sa stáva vodivým a môže dôjsť ku skratu predmetní, ako napr. drôtkami, trieskami atď., ktoré môžu viesť ku skratu.
- Skrinku ATS neumiestňujte do kovových (vodivých) skriň alebo na kovové povrchy (napr. generátor), pretože sa môže priviesť životu nebezpečné napätie na kov, ak vypadne uvoľnený vodič zo svorkovnice skrine ATS a môže dôjsť k úrazu/usmrteniu osôb elektrickým prúdom.
- Skrinku ATS neumiestňujte na mokrú plochu.
- Skrinku ATS neumiestňujte na generátor, na pohybujuce sa, vibrujúce objekty či plochy a pod., aby nedošlo k uvoľneniu vodičov zo svorkovnice alebo pádu skrine ATS.
- Elektroinštaláciu nevykonávajte mokrymi rukami.
- Káble vedúce od spínacej skrinky ATS je nutné z vyššie uvedených dôvodov chrániť pred zakopnutím na zabránenie zvrhnutiu skrinky ATS.
- Skriňu ATS je nutné chrániť pred deťmi, nespôsobilými osobami. Úložisko skrine ATS musí byť náležite označené na upozornenie, že sa v úložisku nachádza elektrické zariadenie.

Význam piktogramov na štítku



Rated voltage: 230 V~50 Hz
Rated current: 40 A
Rated power: 9 kW
Short-time withstand current: 60 A
Net weight: 3,7 kg
Size: 240×240×130 mm
Insulation: IP20
Pollution degree (EN IEC 60947-1): 3
Box material: Metal
Ambient temperature: -20°C ~ +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1):
Max. 50% at +40°C/ or 90% at +20°C



	Pred použitím výrobku si prečítajte návod na použitie.
	Výrobok spĺňa príslušné harmonizačné právne predpisy EÚ.
	Výrobok je určený na použitie iba v interiéri. Chráňte pred dažďom a vniknutím vody.
	Podľa smernice (EÚ) 2012/19 sa nesmie nepoužiteľné elektrozariadenie vyhadzovať do komunálneho odpadu z dôvodu obsahu látok nebezpečných pre životné prostredie, ale musí sa odovzdať na ekologickú likvidáciu do spätného zberu elektrozariadení. Informácie o zberných miestach elektrozariadení a podmienkach zberu dostanete na obecnom úrade alebo u predávajúceho. Obalové materiály vyhodte do príslušného kontajnera na triedený odpad.

Záručná lehota (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Ak o to kupujúci požiada, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili. Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na www.extol.sk.

V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70

E-mail: servis@madalbal.sk

Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta a HERON® márka termékét! A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

www.heron.hu Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

Gyártó: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

Forgalmazó: Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régivám köz 2. (Magyarország)

Kiadás dátuma: 2024. 4. 8.

A készülék jellemzői és rendeltetése

- ✓ A HERON® 8898141 ATS kapcsoló doboz segítségével áramkimaradás esetén automatikusan lehet elindítani a HERON® 8896326 áramfejlesztőt, továbbá az áramellátás helyreállása után az áramfejlesztőt automatikusan lehet kikapcsolni. Az ATS kapcsoló dobozt az elektromos hálózat és az áramfejlesztő közé kell bekötni. Ez az ATS kapcsoló doboz elsősorban a HERON® 8896326 áramfejlesztőhöz lett kifejlesztve. Ha ezt a kapcsoló dobozt más, ATS funkcióval is rendelkező áramfejlesztőhöz csatlakoztatja, akkor nem biztos, hogy a doboz ellátja a kapcsoló funkciókat. A HERON® 8898141 kapcsoló szekrényt a Műszaki adatok között feltüntetett feszültség-, áram- és teljesítmény átvitelekhez lehet használni. Ennél magasabb feszültséghez és áramhoz a készülék nem használható. Az ATS kapcsoló doboznak a bekötését csak olyan villanyszerelő szakember hajthatja végre, aki tisztában van a feszültség alatt álló részek érintése okozta veszélyekkel, és betartja a vonatkozó érintésvédelmi előírásokat. Az ATS kapcsoló dobozt esőtől, nedvességtől, portól és egyéb szennyeződésektől óvni kell.

Műszaki specifikáció

Típuszám / rendelési szám	8898141
Névleges feszültség	220-240 V~50/60 Hz
Névleges áramátvitel	40 A
Névleges teljesítményátvitel	9 kW
Rövid idejű max. áram	60 A
Tömeg	3,3 kg
Méreték (ma × szé × mé)	106 × 213 × 230 mm
Üzemeltetési környezeti hőmérséklet	-20 és +40°C között
Légköri nedvességtartalom (EN IEC 60947-1)	max. 50% 40°C-nál, vagy 90% 20°C-nál

⚠ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Az ATS kapcsoló doboz használatba vétele előtt olvassa el az ATS kapcsoló doboz és az áramfejlesztő használati útmutatóját is. A használati útmutatót tárolja a termék közelében, hogy a felhasználók azt bármikor el tudják olvasni. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől.
- Az életveszélyes feszültség kockázata miatt tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást, és észszerűen

számoljon a különböző tevékenységek közben előforduló kockázatokkal is.

- Az ATS kapcsoló doboz bekötését és elhelyezését csak olyan személy hajthatja végre, aki rendelkezik az életveszélyes feszültség alatt álló részekkel való véletlen érintkezés elleni védelemhez szükséges képesítéssel, valamint figyelembe veszi az üzemeltetési feltételeket, a munkakörnyezeti és munkahelyi kockázatokat is.

A biztonságos üzemeltetést felülvizsgálatok végrehajtására felhatalmazott szakembernek kell jóváhagynia.

A készülék részei és működtető elemei

1. ábra. Tételszámok és megnevezések

- 1) Üzem mód kapcsoló. AUTO állás: áramfejlesztő automatikus indítása/leállítása; MANUAL állás: kézi indítás a START/STOP gomb megnyomásával.
- 2) START/STOP gomb. Az áramfejlesztő kézi indítása/leállítása (az üzemmód kapcsolónak MANUAL állásban kell állnia).
- 3) POWER SUPPLY: amennyiben ez a kijelző világít, akkor az elektromos hálózaton van feszültség. Az elektromos hálózatot be kell kötni a POWER SUPPLY jelű kapcsolókra.
- 4) GENERATOR SUPPLY: amennyiben ez a kijelző világít, akkor az áramfejlesztő feszültséget (áramot) állít elő. A kijelző csak akkor kapcsol be, ha az áramfejlesztő kimenete rá van kötve a GENERATOR SUPPLY kapcsolókra. Az automatikus áramfejlesztő indításhoz/leállításhoz nincs szükség erre a bekötésre (és kijelzésre), ilyen esetben ez csak kiegészítő funkció a LOAD OUTPUT funkcióhoz (lásd lent).
- 5) LOAD OUTPUT: amennyiben ez a kijelző világít, akkor a LOAD OUTPUT kapcsolók az áramfejlesztő által előállított feszültség van, ehhez a kapcsolókhoz csatlakoztatni lehet egy elektromos fogyasztót az áramfejlesztőről való áramellátáshoz. Az automatikus áramfejlesztő indításhoz/leállításhoz nincs szükség erre a bekötésre (illetve a kapocs használatára), ilyen esetben ez csak kiegészítő funkció.

2. ábra. Tételszámok és megnevezések (sorkapocs)

- 1) LOAD OUTPUT: ehhez a kimenethez egy II. védelmi osztályba tartozó elektromos fogyasztót (készülék) lehet csatlakoztatni az áramfejlesztőről való tápláláshoz. A II. védelmi osztályban csak két vezeték „L” és „N” van használatban. Teljesen mindegy, hogy a LOAD OUTPUT kapcsolók melyikéhez csatlakoztatja az elektromos fogyasztó (készülék) „L” és „N” vezetékét. Ez csak egy kiegészítő funkció, az automatikus áramfejlesztő indításhoz/leállításhoz nincs szükség erre a bekötésre.
- 2) GENERATOR SUPPLY: ezekhez a kapcsolókhoz kell bekötni az áramfejlesztő kimeneti 230 V-ot, hogy az áram-

fejlesztő működése közben legyen feszültség a LOAD OUTPUT kapcsolók (elektromos fogyasztó vagy készülék tápellátáshoz). Ez csak egy kiegészítő funkció, az automatikus áramfejlesztő indításhoz/leállításhoz nincs szükség erre a bekötésre. Teljesen mindegy, hogy a GENERATOR SUPPLY kapcsolók melyikéhez csatlakoztatja az áramfejlesztő „L” és „N” vezetékét.

- 3) POWER SUPPLY: ezekhez a kapcsolókhoz kell bekötni az elektromos hálózat „L” és „N” vezetékét. Teljesen mindegy, hogy a kapcsolók melyikéhez csatlakoztatja az elektromos hálózat „L” és „N” vezetékét. Erre a bekötésre szükség van az automatikus áramfejlesztő indítás/leállítás funkció működéséhez.
- 4) Csatlakozó a 12 V-os kábel csatlakoztatásához, amelynek a másik végét kell az áramfejlesztő 12 V-os ATS aljzatához csatlakoztatni.
- 5) Biztosító: F10 A/250 V

Kábelek csatlakoztatása az áramfejlesztő automatikus indításához leállításához

- 1) Az ATS kapcsoló dobozt szilárd és elektromosan nem vezető, száraz felületre helyezze le. A kapcsoló dobozt ne tegye az áramfejlesztőre.
- 2) Csatlakoztassa a 12 V-os kábelt az áramfejlesztő ATS aljzatához, a kábel másik végét az ATS kapcsoló doboz 12 V-os aljzatához (2. ábra 4-es tétel). A csatlakozókat egyenesen és ütközésig tolja az aljzatokba. Fontos, hogy minden pólus érintkezésben legyen. A csatlakoztatás után a menetes gyűrűvel rögzítse a csatlakozókat az aljzatban.
- 3) Győződjön meg a 12 V-os akkumulátor megfelelő csatlakoztatásáról és feltöltéséről. A teljesen feltöltött akkumulátor kapocsfeszültsége, terhelés nélkül nem lehet kb. 12,7 V-nál kisebb, ellenkező esetben a kapcsolás nem lesz megbízható.
- 4) A használni kívánt elektromos hálózati aljzat kismegszakítóját kapcsolja le, és a vezetékét az alábbiak szerint kösse be a kapcsoló dobozba. A POWER SUPPLY egyik kapcsához csatlakoztassa az „L” vezetékét, a másik kapcsához az „N” vezetékét, a vezeték másik végén található csatlakozódugót dugja az elektromos hálózat aljzatába. Ügyeljen

arra, hogy a kapcsoló doboz kapcsaiba megfelelő hosszúságú vezeték legyen, majd a kapocs csavarját jól húzza meg, hogy a vezeték ne tudjon kicsúszni.

Megjegyzés az „L” és „N” vezeték bekötéséhez: mivel ez csak egy kapcsoló berendezés, amely csak a feszültség meglétét érzékeli, teljesen mindegy, hogy melyik POWER SUPPLY kapocshoz csatlakoztatja az „L” és „N” vezetékét.

FIGYELMEZTETÉS!

- A vezeték csatlakoztatása után a kapcsolókra tegye fel a fedelet.

AZ ÁRAMFEJLESZTŐ ÉS AZ ATS KAPCSOLÓ DOBOZ BEÁLLÍTÁSA

a) Az áramfejlesztő indító kulcsot fordítsa OFF állásba.

b) A kapcsoló doboz üzemmód kapcsolóját (1. ábra 1-es tétel) fordítsa MANUAL állásba.

FIGYELMEZTETÉS! Amennyiben az elektromos hálózatban nincs feszültség, vagy a POWER SUPPLY kapcsolókhoz nincs bekötve az elektromos hálózat „L” és „N” vezeték (tehát nem világít a POWER SUPPLY kijelző), és az áramfejlesztő indító kulcsa „ON” állásban áll, akkor az ATS kapcsoló doboz üzemmód kapcsolójának AUTO állásba kapcsolásával az áramfejlesztő automatikusan elindul.

c) A csatlakoztatott elektromos aljzat kismegszakítóját kapcsolja be (a POWER SUPPLY és a LOAD OUTPUT kijelző világít).

d) Az üzemmód kapcsolót (1. ábra 1-es tétel) kapcsolja a kívánt állásba. AUTO állás: áramfejlesztő automatikus indítása/leállítása; MANUAL állás: kézi indítás a START/STOP gomb (1. ábra 2-es tétel) megnyomásával.

e) Utolsó lépésként az áramfejlesztő indító kulcsát fordítsa ON állásba. **Ha a kapcsoló doboz üzemmód kapcsolója (1. ábra 1-es tétel) AUTO állásban van, akkor az elektromos hálózat kimaradása (áramszünet) esetén az áramfejlesztő automatikusan elindul.** Ha a kapcsoló doboz üzemmód kapcsolója (1. ábra 1-es tétel) MANUAL állásban van, akkor az áramfejlesztőt a START/STOP megnyomásával lehet elindítani (vagy leállítani).

Megjegyzések az áramfejlesztő automatikus indításához / leállításához:

Az áramszünet (a hálózat kimaradása) után (vagy ha a POWER SUPPLY kapocshoz nincs csatlakoztatva „L” és „N”

vezeték), néhány másodperc múlva elindul az áramfejlesztő. Az áramszünet megszűnése (a hálózat helyreállítása) után néhány másodperc múlva kikapcsol az áramfejlesztő.

- Ha az áramfejlesztőt helyettesítő energiaforrásként használják, akkor az áramfejlesztőt havonta 1-2-szer el kell indítani, hogy meggyőződjene az áramfejlesztő készenléti állapotáról.

MEGJEGYZÉSEK A LOAD OUTPUT KAPCSOKHOZ CSATLAKOZTATOTT KÜLSŐ ELEKTROMOS ESZKÖZKHOZ ÉS AZOK MŰKÖDÉSÉHEZ

A LOAD OUTPUT kapcsolókhoz II. védelmi osztályba sorolt külső elektromos eszköz(öke)t lehet csatlakoztatni az ATS kapcsoló dobozon. A II. védelmi osztályban csak két vezeték „L” és „N” van használatban. Teljesen mindegy, hogy a LOAD OUTPUT kapcsolók melyikéhez csatlakoztatja az elektromos fogyasztót (készülék) „L” és „N” vezetékét. A LOAD OUTPUT kapcsolók csak akkor látják el tápfeszültséggel a csatlakoztatott külső elektromos készülék(ke)t, ha az áramfejlesztő kimenetéről az „L” és „N” vezeték be van kötve a GENERATOR SUPPLY kapcsolókra, és az ATS kapcsoló doboz a 12 V-os kábellel is az áramfejlesztőhöz van csatlakoztatva. Az áramfejlesztő indítása után bekapcsol a GENERATOR SUPPLY és a LOAD OUTPUT kijelző is.

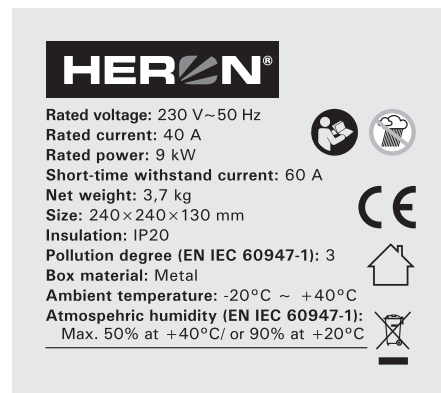
Megjegyzések a LOAD OUTPUT kimenethez:

- 1) Amennyiben az áramfejlesztő kimeneti feszültsége rá van kötve a GENERATOR SUPPLY kapcsolókra, de az ATS kapcsoló doboz nincs összekötve (a 12 V-os kábel segítségével) az áramfejlesztővel, akkor a LOAD OUTPUT kijelző nem világít, a csatlakoztatott elektromos készülék nem kap tápfeszültséget.
- 2) Amennyiben a POWER SUPPLY kapcsolók be vannak kötve az elektromos hálózatra, és ezeken a kapcsolók jelen van a hálózati feszültség, akkor a LOAD OUTPUT kijelző világít, a csatlakoztatott elektromos készülék kap tápfeszültséget.
- 3) A kapcsoló doboz START/STOP gombjával nem lehet működtetni a LOAD OUTPUT kimenetet akkor sem, ha az üzemmód kapcsoló (1. ábra 1-es tétel) MANUAL állásban áll. A START/STOP megnyomása nincs hatással a dobozhoz csatlakoztatott elektromos készülék működtetésére. A START/STOP gombbal csak az áramfejlesztőt lehet elindítani vagy leállítani, ha az üzemmód kapcsoló (1. ábra 1-es tétel) MANUAL állásban áll.

Biztonsági utasítások

- Az ATS kapcsoló doboz bekötését és üzemeltetését, figyelembe véve a használati és üzemeltetési körülményeket, csak villanyszerelő szakember hajthatja végre. A biztonságos üzemeltetést felülvizsgálatok végrehajtására felhatalmazott szakembernek kell jóváhagynia.
- A vezetékeket biztonságos módon kell bekötni a kapcsolókra, meg kell előzni, hogy a vezetékek kicsússzanak a kapcsolókból (pl. az ATS doboz leesése, vagy a vezetékek megrántása stb. esetén), illetve meg kell akadályozni, hogy a kapcsolók valamilyen vezető tárggyal vagy folyadékkal kapcsolatba kerüljenek.
- Az elektromos berendezéseket védeni kell a klimatikus hatásoktól, magas hőmérsékletektől (40°C felett), sugárzó hőtől, víztől, por és szennyeződés behatolásától, vezető tárgyakkal (szeg kapocs drót stb.) való kapcsolatba kerüléstől.
- Az ATS kapcsoló dobozt ne tegye elektromosan vezető (fém) felületekre vagy az áramfejlesztőre, mivel fennáll a veszélye annak, hogy a kapcsolókból esetleg kicsúszó csupasz vezeték a fém részhez érve áramütést vagy zárlatot okozhat.
- Az ATS kapcsoló dobozt ne tegye nedves felületre.
- Az ATS kapcsoló dobozt ne tegye az áramfejlesztőre, vagy más mozgó és rezgő tárgyra, nehogy kicsússzanak a vezetékek a kapcsolókból.
- Az elektromos bekötéseket nedves kézzel ne hajtja végre.
- Az ATS kapcsoló szekrényből kivezető kábeleket és vezetékeket úgy helyezze el, hogy azokban senki se tudjon elakadni vagy megbotlani.
- Az ATS kapcsoló dobozt gyerekeknek és illetéktelen személyeknek elérhetetlen helyen tárolja és használja. Az ATS kapcsoló dobozt figyelmeztető táblával kell megjelölni, fel kell hívni a figyelmet arra, hogy ez egy elektromos berendezés.

A címkén található piktogramok jelentése



	A használatba vétel előtt olvassa el a használati útmutatót.
	A készülék megfelel az EU vonatkozó harmonizáló jogszabályainak.
	A terméket csak beltérben használja. A készüléket nedvességtől, víztől és esőtől óvja.
	Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló 2012/19/EU számú európai irányelv, valamint az idevonatkozó nemzeti törvények szerint az ilyen hulladékot (amelyek a környezetünkre veszélyes anyagokat tartalmaznak), alapanyagokra szelektálva szét kell bontani, és a környezetet nem károsító módon újra kell hasznosítani. A szelektált és elektromos hulladék gyűjtőhelyekről a polgármesteri hivatalban kaphat további információkat. A csomagolást az anyagának megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe dobja ki.

Garancia és garanciális feltételek

GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkor érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszerviz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a www.madalbal.hu weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke HERON® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

www.heron-motor.info

Hersteller: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

Herausgegeben am: 8. 4. 2024

Charakteristik – Verwendungszweck

- ✓ Die ATS-Box HERON® 8898141 dient zum automatischen Einschalten des Generators HERON® 8896326 bei Ausfall der Netzspannung und zum automatischen Abschalten des Generators bei Wiederkehr der Netzspannung. Die ATS-Box ist das Zwischenglied zwischen dem Generator und dem Stromverteilungsnetz. Dieses Modell der ATS-Box ist in erster Reihe für das Modell des Generators HERON® 8896326 konzipiert. Bei Verwendung mit einem anderen Generatormodell, das über die ATS-Funktion verfügt, kann es vorkommen, dass der Generator nicht richtig funktioniert. Die ATS-Box HERON® 8898141 ist für die in der Technischen Spezifikation aufgeführten Spannungs- und Strombelastungen ausgelegt. Sie darf nicht für eine höhere Spannung oder einen höheren Strom als angegeben verwendet werden. Die ATS-Box muss von einer qualifizierten Person installiert und angeschlossen werden, um den Schutz vor versehentlichem Kontakt mit Teilen zu gewährleisten, die unter lebensgefährlicher Spannung stehen. Die ATS-Box muss außerdem vor Regen, Eindringen von Wasser, Schmutz usw. geschützt werden.

Technische Spezifikation

Modellbezeichnung / Bestell-Nr.	8898141
Nennspannung	220–240 V~50/60 Hz
Nennstrom	40 A
Nennaufnahmeleistung	9 kW
Kurzzeitiger Maximalstrom	60 A
Gewicht	3,3 kg
Abmessungen (H × B × T)	106 × 213 × 230 mm
Umgebungstemperatur beim Einsatz	-20 °C bis +40 °C
Luftfeuchtigkeit (EN IEC 60947-1)	Max. 50 % bei 40 °C oder 90 % bei 20 °C

SICHERHEITSWARNUNGEN

- Bevor Sie den ATS- Schaltkasten einsetzen, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung für den ATS- Schaltkasten und den Generator und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung in der Nähe des Geräts auf, damit sich die Bediener damit vertraut machen können. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Bedienungsanleitung.
 - Da die Gefahr von Verletzungen durch lebensgefährliche Spannung besteht, beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und -anweisungen und rechnen Sie bei Ihrer Tätigkeit in angemessener Weise mit den sicherheitsrelevanten Folgen Ihres Handelns und sehen Sie diese voraus.
 - Die Verdrahtung und Platzierung der ATS-Box darf nur von einer Person vorgenommen werden, die über die erforderlichen Qualifikationen zum Schutz vor versehentlichem Kontakt mit Teilen, die unter lebensgefährlicher Spannung stehen, verfügt sowie unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen, der Arbeitsumgebung und der Risiken am Arbeitsplatz. Der sichere Betrieb muss von einem zugelassenen Inspektor der technischen Überwachung genehmigt werden.
- 2) START/STOP-Taste für das manuelle Ein-/Abschalten des Generators durch Drücken der Taste (die Position MANUAL muss mit dem Schalter eingestellt werden).
 - 3) POWER SUPPLY: Wenn die Kontrollleuchte leuchtet, steht das Stromnetz unter Spannung; das Netz muss an die mit „POWER SUPPLY“ gekennzeichnete Position der Lüsterklemme angeschlossen werden.
 - 4) GENERATOR SUPPLY: Wenn die Kontrollleuchte leuchtet, wird die Spannung vom Generator an die Position der Klemmenleiste GENERATOR SUPPLY geführt; wenn der Generator an die Lüsterklemme angeschlossen ist, wird dieser Anschluss jedoch nicht für die automatische Start-/Stoppfunktion des Generators benötigt – es ist nur eine zusätzliche Funktion für den Anschluss LOAD OUTPUT – siehe unten.
 - 5) LOAD OUTPUT: Wenn die Kontrollleuchte leuchtet, steht die Position LOAD OUTPUT der Lüsterklemme unter Spannung – dies ist für die Funktion des automatischen Ein-/Abschaltens des Generators nicht wichtig – es handelt sich um eine zusätzliche Funktion – für den Anschluss eines externen Elektrogeräts an diese Position der Lüsterklemme – siehe unten.

Abb. 2, Position – Beschreibung (Lüsterklemme)

- 1) LOAD OUTPUT: Position der Lüsterklemme für den Anschluss eines externen Elektrogeräts der Schutzklasse II – d. h. das Kabel eines Elektrogeräts der Schutzklasse II hat nur Leiter „L“ und Leiter „N“. Es ist nicht wichtig, an welche Klemme der Position LOAD OUTPUT der Leiter „L“ und an welche Klemme der Leiter „N“ des externen Elektrogeräts angeschlossen wird. Dies ist nur eine zusätzliche Funktion

– sie ist für das automatische Ein-/Abschalten des Generators nicht erforderlich.

- 2) GENERATOR SUPPLY: Position der Lüsterklemme für den Anschluss des Kabels von der 230-V-Generatorsteckdose für die Spannungsversorgung an die Position der Lüsterklemme LOAD OUTPUT für den Anschluss eines externen Elektrogeräts – dieser Anschluss ist für das automatische Ein-/Abschalten des Generators nicht erforderlich. Es ist nicht wichtig, an welche Klemme der Position GENERATOR SUPPLY der Leiter „L“ und an welche Klemme der Leiter „N“ angeschlossen wird.
- 3) POWER SUPPLY: Position der Lüsterklemme für den Anschluss des Leiters „L“ und des Leiters „N“ des Stromverteilungsnetzes – es spielt keine Rolle, an welche Klemme der Position POWER SUPPLY der Leiter „L“ und an welche der Leiter „N“ angeschlossen wird.
- 4) Stecker für das 12-V-Kabel, das an den 12-V-ATS-Generatoranschluss angeschlossen ist
- 5) Sicherung F10 A / 250 V

Anschluss der Kabel für das automatische Einschalten/Abschalten des Generators

- 1) Stellen Sie die ATS-Box auf eine feste, ebene, nicht leitende, trockene Oberfläche. Stellen Sie sie nicht auf den Generator.
- 2) Schließen Sie das 12-V-Kabel an die ATS-Buchse des Generators und an die 12-V-Buchse der ATS-Box an (Abb. 2, Position 4). Führen Sie den Stecker gerade in die Steckdose ein und vergewissern Sie sich, dass er vollständig eingesteckt ist. Dies ist wichtig, um alle Pole zwischen der Anschlussklemme und der Buchse leitfähig zu verbinden. Dann schrauben Sie den Flansch vollständig auf und ziehen ihn gut fest.
- 3) Vergewissern Sie sich, dass die 12-V-Batterie an den Generator angeschlossen ist und dass die Batterie ausreichend geladen ist. Die Klemmenspannung der Batterie sollte im unbelasteten Zustand nicht unter ca. 12,7 V liegen, da sonst die Schaltung nicht funktionieren muss.

- 4) Vergewissern Sie sich, dass das Stromnetz nicht unter Spannung steht und schließen Sie das Stromverteilungskabel wie folgt an: Schließen Sie den Leiter „L“ an eine der beiden Klemmen der Position POWER SUPPLY und den Leiter „N“ des Netzkabels an die andere Klemme an – es spielt keine Rolle, an welche Klemme der Leiter „L“ und an welche der Leiter „N“ angeschlossen wird, aber jeder muss an einer separaten Klemme für diese Position der Lüsterklemme angeschlossen werden. Vergewissern Sie sich, dass ein ausreichend langer Leiter unter die Metallplatte geschoben wird, und ziehen Sie dann die Schraube richtig fest, so dass der Leiter in der Lüsterklemme gesichert ist und sich nicht daraus lösen kann.

Anmerkung zur Position des Anschlusses des Leiters „L“ und des Leiters „N“:

Es handelt sich um ein Schaltgerät, bei dem die Position des Leiters „L“ und des Leiters „N“ an der Lüsterklemme für die jeweilige Position POWER SUPPLY keine Rolle spielt.

HINWEIS

- Nachdem die Leiter ordnungsgemäß an die Lüsterklemme angeschlossen wurden, setzen Sie die Abdeckung auf die Lüsterklemme.

EINSTELLUNGEN VON GENERATOR UND ATS-BOX

- a) Bringen Sie den Betriebsschalter des Generators in Position „OFF“.
- b) Bringen Sie den Schalter (Abb. 1, Position 1) in Position MANUAL.

ACHTUNG! Wenn keine Spannung im Netz vorhanden ist oder die Leiter „L“ und „N“ nicht an die Klemmen der Position POWER SUPPLY angeschlossen sind (d. h. die Kontrollleuchte POWER SUPPLY leuchtet nicht) und der Betriebsschalter in der Position „ON“ steht, wird der Generator durch Umschalten der ATS-Box in die Position „AUTO“ automatisch gestartet.

- c) Stellen Sie die Netzspannung wieder her – die Kontrollleuchten POWER SUPPLY und LOAD OUTPUT leuchten, wenn das Netz unter Spannung steht.

Bestandteile und Bedienungselemente

Abb. 1, Position – Beschreibung

- 1) Schalter zur Einstellung des automatischen Start-/Stoppmodus des Generators – Position AUTO; Position MANUAL für das Ein-/Abschalten durch Drücken der Taste START/STOP.

d) Bringen Sie den Schalter (Abb. 1, Position 1) in Position AUTO für das automatische Ein-/Abschalten des Generators oder in Position MANUAL für Ein-/Ausschalten durch Drücken der Taste START/STOP (Abb. 1, Position 2).

e) Zum Schluss stellen Sie den Betriebsschalter in die Position ON. **Wenn sich der Schalter (Abb. 1, Position 1) in der Position AUTO befindet, startet der Generator automatisch, wenn die Netzspannung unterbrochen wird.** Befindet sich der Schalter in der Position MANUAL, kann der Generator nur durch Drücken der Taste START/STOP gestartet oder gestoppt werden.

Anmerkung zum automatischen Ein-/Abschalten des Generators:

Das automatische Einschalten des Generators erfolgt einige Sekunden nach einem Spannungsausfall im Stromverteilungsnetz – oder auch dann, wenn die Leiter „L“ und „N“ nicht an der Position der Lüsterklemme POWER SUPPLY angeschlossen sind.

Das automatische Abschalten des Generators erfolgt einige Sekunden nach der Wiederherstellung der Spannung im Stromverteilungsnetz – also nicht sofort.

- Wird der Generator als Ersatzstromquelle verwendet, sollte er 1–2 Mal pro Monat in den Testbetrieb gehen, um zu überprüfen, ob er für den Notbetrieb bereit ist.

INFORMATIONEN ZU LOAD OUTPUT FÜR DEN ANSCHLUSS EINES EXTERNEN ELEKTROGERÄTS

Die Position der Lüsterklemme LOAD OUTPUT ist für den Anschluss eines externen Elektrogeräts der Schutzklasse II an die ATS-Box vorgesehen. Das Kabel eines Elektrogeräts der Klasse II hat nur die Leiter „L“ und „N“. Es ist nicht wichtig, an welche Klemme der Position LOAD OUTPUT der Leiter „L“ und an welche Klemme der Leiter „N“ des externen Elektrogeräts angeschlossen wird. Die Position der Lüsterklemme LOAD OUTPUT wird nur dann für die Versorgung eines externen Elektrogeräts unter Spannung gesetzt, wenn die Leiter „L“ und „N“ von der Generatorsteckdose an die Position der Lüsterklemme GENERATOR SUPPLY angeschlossen sind und der Generator mit einem 12-V-Kabel an die ATS-Box angeschlossen ist. Wenn der Generator gestartet wird, leuchten die Kontrollleuchten GENERATOR SUPPLY und LOAD OUTPUT auf.

Anmerkungen zu LOAD OUTPUT:

- 1) Wenn an der Lüsterklemme GENERATOR SUPPLY Spannung angelegt wird, ohne dass die ATS-Box mit einem 12-V-Kabel an den Generator angeschlossen ist, leuchtet die Kontrollleuchte LOAD OUTPUT nicht auf und das angeschlossene externe Elektrogerät wird nicht mit Strom versorgt.
- 2) Die Kontrollleuchte LOAD OUTPUT leuchtet auf, wenn an der Position der Lüsterklemme POWER SUPPLY eine Spannung anliegt, d. h. wenn das Stromverteilungsnetz unter Spannung steht.
- 3) Mit der Taste START/STOP an der ATS-Box kann das Vorhandensein von Spannung an der Position der Lüsterklemme LOAD OUTPUT nicht gesteuert werden, auch wenn sich der Schalter (Abb. 1, Position 1) in der Position MANUAL befindet, d. h. die Taste START/STOP kann den Betrieb des angeschlossenen externen Elektrogeräts nicht beeinflussen. Die Taste START/STOP kann nur zum Ein- oder Abschalten des Generators verwendet werden, wenn der Schalter (Abb. 1, Position 1) auf MANUAL steht.

Sicherheitshinweise

- Der Anschluss, die Installation und der Betrieb der ATS-Box müssen unter Berücksichtigung der Betriebsbedingungen und der Arbeitsumgebung sowie der Risiken am Arbeitsplatz von einer autorisierten Fachkraft durchgeführt werden. Der sichere Betrieb muss von einem zugelassenen Inspektor der technischen Überwachung genehmigt werden.
- Es muss eine ordnungsgemäße Befestigung der Leiter in der Lüsterklemme sichergestellt werden, damit die Leiter nicht aus den Anschlüssen der Lüsterklemme herausfallen können, z. B. beim Stolpern über die Leiter oder beim Herunterfallen der ATS-Box usw., und damit die Spannung nicht mit leitenden Oberflächen in Berührung kommt und einen elektrischen Schlag verursacht.
- Elektrogeräte müssen vor allen negativen klimatischen Bedingungen, hohen Temperaturen (über 40 °C), Strahlungswärmequellen, eindringendem Wasser, leitfähigem Staub, der einen Kurzschluss verursachen kann, und Gegenständen wie Drähten, Spänen usw., die einen Kurzschluss verursachen können, geschützt werden.
- Stellen Sie die ATS-Box nicht in (leitenden) Metallgehäusen oder auf Metallflächen (z. B. Generator) auf, da lebensgefährliche Spannung an das Metall angelegt werden kann, wenn ein loser Leiter aus der Lüsterklemme der ATS-Box herausfällt. Dies kann zu Verletzungen/Stromschlag führen.
- Stellen Sie die ATS-Box nicht auf nasse Oberflächen.
- Stellen Sie die ATS-Box nicht auf den Generator, auf sich bewegende oder vibrierende Gegenstände oder Oberflächen usw., um zu verhindern, dass sich die Leiter von der Lüsterklemme lösen oder die ATS-Box herunterfällt.
- Führen Sie die Arbeiten an der Verkabelung nicht mit nassen Händen aus.
- Die von der ATS-Box ausgehenden Kabel müssen aus den oben genannten Gründen vor Stolperfallen geschützt werden, damit die ATS-Box nicht umkippt.
- Die ATS-Box muss vor Kindern und unbefugten Personen geschützt werden. Das Gehäuse der ATS-Box sollte ordnungsgemäß gekennzeichnet sein, um darauf hinzuweisen, dass sich darin ein Elektrogerät befindet.

Bedeutung der Piktogramme auf dem Typenschild



Rated voltage: 230 V~50 Hz
Rated current: 40 A
Rated power: 9 kW
Short-time withstand current: 60 A
Net weight: 3,7 kg
Size: 240 × 240 × 130 mm
Insulation: IP20
Pollution degree (EN IEC 60947-1): 3
Box material: Metal
Ambient temperature: -20°C ~ +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1): Max. 50% at +40°C/ or 90% at +20°C










	Lesen Sie vor der Benutzung des Produkts die Gebrauchsanleitung.
	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Harmonisierungsrechtsvorschriften.
 	Das Produkt darf nur im Innenbereich verwendet werden. Schützen Sie vor Regen und Eindringen von Wasser.
	Nach der Richtlinie (EU) 2012/19 dürfen unbrauchbare Elektrogeräte aufgrund ihrer umweltgefährdenden Inhaltsstoffe nicht über den Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen zur umweltgerechten Entsorgung einer Rücknahmestelle für Elektrogeräte übergeben werden. Informationen über die Sammelstellen und -bedingungen erhalten Sie bei dem Gemeindeamt oder beim Händler. Werfen Sie die Verpackungen in den entsprechenden Container für sortierten Abfall.

Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the HERON® brand by purchasing this product. This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

www.heron-motor.info

Manufacturer: Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic

Date of issue: 8. 4. 2024

Description – purpose of use

- ✓ ATS switch unit HERON® 8898141 is intended for automatically starting generator HERON® 8896326 in the event of a power outage in the power grid and for automatically turning off the generator when power is restored in the mains power grid. The ATS unit is an inter-element between the generator and the power distribution grid. This ATS unit model is primarily intended for the HERON® 8896326 generator model, and if this ATS unit is used with another generator model, which has an ATS function, then this generator must function correctly. ATS switch unit HERON® 8898141 is intended for the voltage and current loads specified in the Technical specifications. It must not be used for higher voltages or currents than specified. The ATS unit is intended for being built-in and connected by a qualified person for protection against accidental contact with parts that are under life-threatening voltage current. The ATS unit must also be protected against rain, against the ingress of water, against the ingress of dirt, etc.

Technical specifications

Model/order number	8898141
Rated voltage	220-240V~50/60 Hz
Rated current	40 A
Rated power input	9 kW
Short term max. current	60 A
Weight	3.3 kg
Dimensions (H × W × D)	106 × 213 × 230 mm
Operating ambient temperature	-20°C to +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1)	Max. 50% at 40°C or 90% at 20°C

SAFETY WARNINGS

- Prior to using the ATS unit, please read this user's manual for the use of the ATS unit and generator and make sure that you understand the information. Keep this user's manual with the product so that its user may become acquainted with it. Prevent this user's manual from being damaged.
- Due to the risk of injury by life-threatening voltage levels, adhere to all the safety directives and instructions and reasonably expect and anticipate the results of your actions with respect to safety.
- The ATS unit may only be connected and installed by a person with the required qualifications for protection

against accidental touch contact with parts that are under life-threatening voltage levels and also with respect to the operating conditions, the work environment and workplace risks. Safe operation must be approved by an authorised inspection technician.

Parts and control elements

Fig. 1, position - description

- 1) Switch for setting the automatic generator start/stop mode - position AUTO, position MANUAL for generator start/stop by pressing the START/STOP button.
- 2) START/STOP button for manually starting/stopping the generator by pressing the button (must be set to the MANUAL position using the toggle switch).
- 3) POWER SUPPLY: if the indicator light is lit, there is voltage current in the power grid, and the power grid must be connected at terminal position marked „POWER SUPPLY“.
- 4) GENERATOR SUPPLY: if the indicator light is lit, the voltage-current is being supplied from the generator to the terminal position marked GENERATOR SUPPLY; if the generator is connected to the terminal block - however, for the function of automatic starting/stopping of the generator this connection is not necessary - it is an additional function for connecting LOAD OUTPUT - see below.
- 5) LOAD OUTPUT: if the indicator light is lit - the position LOAD OUTPUT on the terminal block is under voltage-current - for the automatic generator start/stop function it is not relevant - it is an additional function - for connecting an external electrical device to this position on the terminal block - see below.

Fig. 2, position - description (terminal block)

- 1) LOAD OUTPUT: position on the terminal board for external class II protection electrical devices - i.e. an electrical cable of a class II electrical device has only an „L“ and „N“ wire. It is not important to which terminal position on the LOAD OUTPUT the „L“ wire and the „N“ wire of the external electrical device is connected. This is only an additional function - for the automatic starting/stopping of the generator it is not necessary.

- 2) GENERATOR SUPPLY: position on the terminal block for connecting the cable from the 230 V socket of a generator for the required connection of voltage-current to the position on the terminal block LOAD OUTPUT for connecting an external electrical device - for the automatic generator start/stop function this connection is not necessary. It is not important to which terminal position on the GENERATOR SUPPLY the „L“ wire and the „N“ wire is connected.
- 3) POWER SUPPLY: position on the terminal block for connecting the „L“ and „N“ wires coming from the mains power grid - it is not important to which terminal position on the POWER SUPPLY the „L“ wire and the „N“ wire is connected.
- 4) Connector for connecting the 12 V cable connected to the 12 V ATS connector of the generator.
- 5) Fuse F10 A/250 V

Connecting cables for automatic starting/stopping of a generator

- 1) Place the ATS unit on a dry, solid, level, electrically non-conductive surface. Do not place it on the generator.
- 2) Connect the 12 V cable to the ATS socket of the generator and to the 12 V socket of the ATS unit (fig. 2, position 4). Insert the plug into the socket in straight fashion so that it is entirely inserted around its entire perimeter. This is important due to the conductive connection of all poles between the plug and the socket. Then fully screw on the flange and pull it firmly tight.
- 3) Ensure that a 12 V battery is connected to the generator and that the battery is sufficiently charged. The terminal voltage on the battery without load should not be less than approx. 12.7 V, otherwise the switching function may not work.
- 4) Ensure that there is no voltage in the electrical power grid and connect the electrical power grid cable according to the following procedure: To one of the two terminals in the position POWER SUPPLY connect the „L“ wire and to the other terminal connect the „N“ wire of the cable from the power grid - it is not important to which terminal the „L“ wire is connected and to which the „N“ wire is connected,

however, each must be connected to an individual terminal for the given position on the terminal block. Ensure that a sufficiently long part of the wire is inserted beneath the metal clamp plate and that the screw is subsequently firmly tightened, so that the wire is secured in the terminal block and that it cannot come loose from the terminal block.

Information about the connection position of the „L“ and „N“ wires:

This is a switching device where it is not important in which position the „L“ and „N“ wires are connected on the terminal block for the given position POWER SUPPLY.

⚠ ATTENTION

- After properly connecting the wires to the terminal block, place the cover over the terminal block.

SETTINGS FOR THE GENERATOR AND THE ATS SWITCH

- Set the power switch of the generator to the „OFF“ position.
- Set the toggle switch (fig. 1, position 1) to the „MANUAL“ position.

ATTENTION! If there is no voltage-current in the power supply grid or an „L“ and „N“ wire is not connected to the terminals in the position POWER SUPPLY (i.e. the POWER SUPPLY indicator light is not lit) and the key of the power switch is in the „ON“ position, setting the toggle switch of the ATS unit to the „AUTO“ position will cause the generator to start up automatically.

- Renew the voltage-current in the power grid - when there is voltage-current in the grid, the indicator light POWER SUPPLY and LOAD OUTPUT will be lit.
- Set the toggle switch (fig. 1, position 1) to the AUTO position for automatic generator start/stop or to the MANUAL position for starting/stopping by pressing the START/STOP button (fig. 1, position 2).
- Only as the last step, turn the key of the power switch to the ON position. **If the toggle switch (fig. 1, position 1) is in the AUTO position, an outage in the power supply in the power grid will result in the generator starting automatically.** If the toggle switch is in the MANUAL position, the generator can be started or stopped by pressing the START/STOP button.

Information regarding the automatic starting/stopping of the generator:

The generator will automatically be started several seconds after a power outage in the distribution power grid - or also is the „L“ and „N“ wire is not connected in the POWER SUPPLY terminal position.

The generator will be stopped automatically several seconds after power in the distribution power grid is restored - it is not instantaneous.

- In the event that the generator is used as a backup power source, it should be put into test operation (started-up) 1-2x per month into test mode in order to verify that it is ready for backup use.

INFORMATION ABOUT LOAD OUTPUT FOR THE CONNECTION OF AN EXTERNAL ELECTRICAL DEVICE

The position of the terminal block LOAD OUTPUT is intended for the connection of an external class II protection class electrical device to the ATS unit. The cable of a class II protection class electrical device has only an „L“ and „N“ wires. It is not important to which terminal position on the LOAD OUTPUT the „L“ wire and the „N“ wire of the external electrical device is connected.

The position of the terminal block LOAD OUTPUT will be under voltage-current for the powering of an external electrical device only in the case, where the wires „L“ and „N“ coming from a cable connected to the generator are connected to the terminal GENERATOR SUPPLY and the generator is together with the ATS unit connected via a 12 V cable. When the generator is started, the indicator lights GENERATOR SUPPLY and LOAD OUTPUT will be lit.

Information about LOAD OUTPUT:

- 1) If voltage-current is supplied to the position in the terminal block GENERATOR SUPPLY without the connection of the ATS unit to the generator via a 12 V cable, the LOAD OUTPUT indicator light will not be lit and the connected external electrical device will not be powered.
- 2) The LOAD OUTPUT indicator light will be lit when voltage-current is supplied to the position of the terminal block POWER SUPPLY, i.e. when there is power in the mains power grid.
- 3) It is not possible to use the START/STOP button on the switch unit to control the presence of voltage-current at the position of the terminal LOAD OUTPUT unless the

toggle switch (fig. 1, position 1) is in position MANUAL, i.e. it is not possible to use the START/STOP button to control the operation of the connected external electrical device. The START/STOP button can only be used to start or stop the generator, when the toggle switch (fig. 1, position 1) is set to the position MANUAL.

Safety Instructions

- Connection, installation and operation of the ATS unit with respect to the operating and work environment and workplace risks must be performed by an authorised, qualified person. Safe operation must be approved by an authorised inspection technician.
- The wires must be firmly attached to the terminal block so that the wires cannot fall out of the terminal connectors, e.g. in the event that the wires are tripped over or the ATS unit is knocked over, etc. and the voltage-current could thus come into contact with conductive surfaces or injury by electrical shock could eventuate.
- It is necessary to protect the electrical equipment against all unfavourable climatic conditions, high temperatures (above 40°C), radiant heat sources, ingress of water, dust, which becomes conductive and may cause a short circuit, and other items, e.g. small wires, metal shavings, etc., which may lead to a short circuit.
- Do not locate the ATS unit on a metal (conductive) cabinet or on metal surfaces (e.g. on the generator), because life threatening voltage-current could be supplied to the metal in the event that a wire comes loose from the terminal block of the ATS unit, which may lead to the injury/death of persons by electrical shock.
- Do not locate the ATS unit on a wet surface.
- Do not locate the ATS unit on the generator, on moving or vibrating objects or surfaces, etc., so that the wires in the terminal block are not released or that the ATS unit does not fall down.
- Do not perform electrical installation work with wet hands.
- The cables leading from the ATS switch unit must, for the above-mentioned reasons, be protected against tripping in order to prevent knocking the ATS unit over.

- The ATS unit must be protected against children and unqualified persons. The installation enclosure of the ATS unit must be appropriately designated indicating that there is electrical equipment inside of it.

Meanings of pictograms on the label

Rated voltage: 230 V ~ 50 Hz
Rated current: 40 A
Rated power: 9 kW
Short-time withstand current: 60 A
Net weight: 3,7 kg
Size: 240 × 240 × 130 mm
Insulation: IP20
Pollution degree (EN IEC 60947-1): 3
Box material: Metal
Ambient temperature: -20°C ~ +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1):
 Max. 50% at +40°C/ or 90% at +20°C

	Read the user's manual before using the product.
	The product meets the respective EU harmonisation legal directives.
	The product is intended only for indoor use. Protect against rain and the ingress of water.
	According to Directive (EU) 2012/19, unusable electrical appliances must not be thrown out with communal waste since they contain substances that are hazardous to the environment, but rather must be handed over for ecological disposal at an electrical equipment waste collection point. You can find information about electrical equipment collection points and collection conditions at your local town council office or at your vendor. Throw packaging materials into a container for the respective sorted waste.

Вступ

Шановний клієнте,

дякуємо за довіру, яку ви виявили марці HERON®, придбавши даний продукт.

Агрегат пройшов випробування на надійність, безпеку та якість, передбачені стандартами та нормами Європейського Союзу.

За будь-якими питаннями звертайтеся до нашого центру обслуговування клієнтів:

www.heron-motor.cz info@madalbal.cz
Тел: +420 577 599 777

Виробник: Madal Bal, a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 001 Zlín, Чеська Республіка

Дата видання: 8. 4. 2024

Характеристика – призначення

- ✓ Розподільна коробка ABP HERON® 8898141 призначена для автоматичного запуску генератора HERON® 8896326 у разі зникнення напруги з електромережі та автоматичної зупинки генератора в разі її поновлення. Коробка ABP є проміжним елементом між генератором та електромережею. Дана модель коробки ABP призначена в першу чергу для використання з генератором HERON® 8896326. Інша модель генератора з функцією ABP в комбінації з даною коробкою може працювати неправильно. Розподільна коробка ABP HERON® 8898141 розрахована на навантаження напругою і струмом, зазначеними в Технічних характеристиках. Використання під вищою напругою або силою струму заборонено. Підключення та встановлення коробки ABP може виконувати лише кваліфікована особа з метою захисту від випадкового дотику до частин, які перебувають під напругою, небезпечною для життя. Коробку ABP також необхідно захищати від дощу, потрапляння води, бруду тощо.

Технічні характеристики

Ідентифікація моделі/номер для замовлення	8898141
Номінальна напруга	220-240 В ~ 50/60 Гц
Номінальна сила струму	40 А
Номінальне енергоспоживання	9 кВт
Макс. короткострокова сила струму	60 А
Маса	3,3 кг
Розміри (В × Ш × Г)	106 × 213 × 230 мм
Експлуатаційна температура навколишнього середовища	-20°C - +40°C
Вологість повітря (EN IEC 60947-1)	Макс. 50% при 40°C або 90% при 20°C

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Перш ніж почати користуватися розподільною коробкою ABP, прочитайте інструкцію з експлуатації розподільної коробки і генератора та переконайтеся, що ви її зрозуміли. Залиште цю інструкцію поруч із

обладнанням, щоб користувач міг з нею ознайомитися. Запобігайте пошкодженню даної інструкції.

- Через ризик ураження електричним струмом, небезпечним для життя, дотримуйтеся усіх правил та інструкцій з техніки безпеки, а також очікуйте та

передбачайте результати своєї діяльності з точки зору безпеки.

- Підключення та встановлення коробки ABP може виконувати лише особа, яка має відповідну кваліфікацію для захисту від випадкового дотику до частин, які перебувають під напругою, небезпечною для життя, а також з урахуванням умов експлуатації, робочого середовища та факторів безпеки на робочому місці. Безпечна експлуатація повинна бути ухвалена уповноваженим фахівцем.

Компоненти та елементи керування

Рис. 1, розташування - опис

- 1) Перемикач для налаштування режиму автоматичного запуску/зупинки генератора - позиція AUTO; позиція MANUAL для запуску/зупинки натисканням кнопки START/STOP.
- 2) Кнопка START/STOP для ручного запуску/зупинки генератора за допомогою кнопки (перемикач повинен знаходитися у позиції MANUAL).
- 3) POWER SUPPLY: індикатор означає наявність живлення в мережі; електромережа повинна бути підключена до клемної колодки, позначеної як «POWER SUPPLY».
- 4) GENERATOR SUPPLY: індикатор означає подачу напруги від генератора на позицію клемної колодки GENERATOR SUPPLY; однак, якщо генератор підключений до клемної колодки для функції автоматичного запуску/зупинки генератора, підключення не є обов'язковим - це лише додаткова функція для підключення виводу LOAD OUTPUT (див. нижче).
- 5) LOAD OUTPUT: індикатор означає, що позиція LOAD OUTPUT клемної колодки знаходиться під напругою - це не має значення для функції автоматичного запуску/зупинки генератора. Це додаткова функція для підключення зовнішніх електроприладів до даної позиції клемної колодки - див. нижче.

Рис. 2, розташування - опис (клемна колодка)

- 1) LOAD OUTPUT: позиція клемної колодки для підключення зовнішніх електроприладів класу захисту II - кабель приладу класу II має тільки

контакти «L» та «N». Черговість під'єднання контактів «L» і «N» зовнішнього електроприладу до клем позиції LOAD OUTPUT не має значення. Це лише додаткова функція - вона не є необхідною для автоматичного запуску/зупинки генератора.

- 2) GENERATOR SUPPLY: позиція клемної колодки для підключення кабелю від розетки генератора 230 В до позиції клемної колодки LOAD OUTPUT для підключення зовнішніх електроприладів - це підключення не є обов'язковим для функції автоматичного запуску/зупинки генератора. Черговість підключення контактів «L» і «N» до клем позиції GENERATOR SUPPLY не має значення.
- 3) POWER SUPPLY: позиція клемної колодки для підключення контактів «L» і «N» від електромережі - черговість підключення контактів «L» і «N» до клем позиції POWER SUPPLY не має значення.
- 4) Роз'єм для підключення кабелю 12 В, підключеного до 12 В ABP роз'єму генератора
- 5) Запобіжник F10 A/250 В

Підключення кабелів для автоматичного запуску/зупинки генератора

- 1) Встановіть блок ABP на тверду, рівну, суху і непровідну поверхню. Не ставте його на генератор.
- 2) Підключіть кабель 12 В до ABP гнізда генератора і до 12 В розетки коробки ABP (рис. 2, позиція 4). Вставте штекер прямо в розетку і переконайтеся, що він вставлений до упору. Це важливо через провідне з'єднання всіх полюсів між штекером і розеткою. Потім повністю прикрутіть і ретельно затягніть фланець.
- 3) Переконайтеся, що 12-вольтний акумулятор підключений до генератора і що він достатньо заряджений. Напруга на клеммах акумулятора без навантаження не повинна бути меншою за 12,7 В, інакше увімкнення може не спрацювати.

- 4) Переконайтеся, що в електромережі відсутня напруга, і підключіть кабель електромережі наступним чином:

Підключіть контакт кабелю електромережі «L» до однієї з двох клем позиції POWER SUPPLY, а контакт «N» до іншої клем - черговість підключення контактів «L» та «N» не має значення, однак кожен з них повинен бути підключений до окремої клем у даній позиції клемної колодки. Переконайтеся, що під металеву пластину вставлено достатньо довгий контакт, а потім ретельно затягніть гвинт, щоб контакт був надійно закріплений у клемній колодці і не міг з неї випасти.

Примітка стосовно розташування контактів «L» і «N»:

Це комутаційний пристрій, в якому послідовність підключення контактів «L» і «N» до клемної колодки для конкретної позиції POWER SUPPLY не має значення.



УВАГА

- Надіньте кришку на клемну колодку після підключення контактів.

НАЛАШТУВАННЯ ГЕНЕРАТОРА ТА ВИМИКАЧА АВР

- a) Переведіть ключ робочого перемикача в позицію «OFF».

- b) Перемкніть перемикач (рис. 1, позиція 1) у позицію MANUAL.

УВАГА! Якщо в мережі електроживлення відсутня напруга або контакти «L» і «N» не підключені до клем позиції POWER SUPPLY (тобто індикатор POWER SUPPLY не світиться), а ключ робочого перемикача знаходиться в положенні «ON», переведення перемикача коробки АВР в положення «AUTO» призведе до автоматичного запуску генератора.

- c) Відновіть напругу в електромережі - під напругою світитимуться індикатори POWER SUPPLY і LOAD OUTPUT.

- d) Перемкніть перемикач (рис. 1, поз. 1) у позицію AUTO для автоматичного запуску/зупинки генератора або в позицію MANUAL для запуску/зупинки за допомогою кнопки START/STOP (рис. 1, поз. 2).

- e) В останню чергу переведіть ключ робочого перемикача в позицію ON. **Якщо перемикач (рис. 1, поз. 1) знаходиться в позиції AUTO,**

генератор автоматично запуститься за відсутності напруги в електромережі. Якщо перемикач знаходиться в положенні MANUAL, генератор можна запустити або вимкнути тільки за допомогою кнопки START/STOP.

Примітка щодо автоматичного запуску/зупинки генератора:

Генератор автоматично запускається через кілька секунд після зникнення напруги в електромережі, а також якщо контакти «L» і «N» не під'єднані до клем POWER SUPPLY.

Генератор автоматично зупиниться через кілька секунд після відновлення напруги в електромережі - це не відбувається миттєво.

- Якщо генератор використовується як резервне джерело живлення, його необхідно запускати в тестовому режимі 1-2 рази на місяць для перевірки готовності до роботи в екстремому режимі.

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО LOAD OUTPUT ДЛЯ ПІДКЛЮЧЕННЯ ЗОВНІШНІХ ЕЛЕКТРОПРИЛАДІВ

Позиція клемної колодки LOAD OUTPUT призначена для підключення зовнішніх електроприладів класу захисту II до коробки АВР. Кабель електроприладу класу захисту II має тільки контакти «L» і «N».

Черговість під'єднання контактів «L» і «N» зовнішнього електроприладу до клем позиції LOAD OUTPUT не має значення.

Позиція клемної колодки LOAD OUTPUT буде під напругою для живлення зовнішнього електроприладу тільки в тому випадку, якщо контакти «L» і «N» підключені від розетки генератора до позиції клемної колодки GENERATOR SUPPLY, а генератор підключений до блоку АВР за допомогою кабелю 12 В. Після запуску генератора засвітіться індикатори GENERATOR SUPPLY та LOAD OUTPUT.

Примітки щодо LOAD OUTPUT:

- 1) У разі подачі напруги на клему GENERATOR SUPPLY без підключення блоку АВР до генератора кабелем 12 В, індикатор LOAD OUTPUT не буде світитися, а підключений зовнішній пристрій не буде живлений.

- 2) Індикатор LOAD OUTPUT світитиметься при подачі напруги на клему POWER SUPPLY, тобто при наявності напруги в електромережі.

- 3) Наявність напруги на клемі LOAD OUTPUT не можна контролювати за допомогою кнопки START/STOP розподільної коробки, навіть якщо перемикач (рис. 1, поз. 1) знаходиться в позиції MANUAL, тобто за допомогою кнопки START/STOP не можливо керувати роботою зовнішнього електроприладу. За допомогою кнопки START/STOP можна лише запускати або зупиняти генератор, коли перемикач (рис. 1, позиція 1) знаходиться в позиції MANUAL.

- Не виконуйте роботи з підключення мокрими руками.

- Кабелі, що виходять з розподільної коробки АВР, повинні бути захищені від спотикання, щоб запобігти падінню коробки АВР.

- Необхідно захистити коробку АВР від доступу дітей і некваліфікованих осіб. Місце розташування коробки АВР необхідно належним чином позначити, звертаючи увагу на те, що в ньому знаходиться електричне обладнання.

Інструкції з безпеки

- Підключення, установку та експлуатацію коробки АВР з урахуванням умов експлуатації, робочого середовища та факторів безпеки на робочому місці може виконувати лише кваліфікована особа. Безпечна експлуатація повинна бути ухвалена уповноваженим фахівцем.

- Необхідно ретельно зафіксувати контакти у клемній колодці, щоб унеможливити їх випадіння з роз'ємів клемної колодки, наприклад, у разі спотикання, падіння коробки АВР тощо, а також запобігти потраплянню напруги на струмопровідні поверхні та ураженню електричним струмом.

- Необхідно захистити електрообладнання від будь-яких несприятливих кліматичних умов, високих температур (вище 40°C), джерел променистого тепла, потрапляння води, пилу, який стає провідним і може спричинити коротке замикання, предметів, таких як дроти, шипи тощо, які можуть призвести до короткого замикання.

- Не встановлюйте блок АВР у металевих (струмопровідних) корпусах або на металевих поверхнях (наприклад, на генераторі), оскільки у разі випадіння контакту з клемної колодки блоку АВР, метал може опинитися під небезпечною для життя напругою, що може призвести до отримання тілесних ушкоджень/загибелі від ураження електричним струмом.

- Не ставте коробку АВР на мокру поверхню.

- Не ставте коробку АВР на рухомі, вібруючі предмети або поверхні тощо, щоб запобігти випадінню контактів з клемної колодки або падінню коробки АВР.

HERN®

Rated voltage: 230 V ~ 50 Hz
Rated current: 40 A
Rated power: 9 kW
Short-time withstand current: 60 A
Net weight: 3,7 kg
Size: 240×240×130 mm
Insulation: IP20
Pollution degree (EN IEC 60947-1): 3
Box material: Metal
Ambient temperature: -20°C ~ +40°C
Atmospheric humidity (EN IEC 60947-1):
Max. 50% at +40°C/ or 90% at +20°C

	Ознайомтеся з інструкцією з експлуатації перед початком експлуатації приладу.
	Продукція відповідає вимогам відповідного гармонізованого законодавства ЄС.
	Прилад призначений виключно для використання у закритих приміщеннях. Захищайте від дощу та проникнення води.
 	Згідно з Директивою (ЄС) 2012/19, заборонено утилізувати неробоче електрообладнання разом із побутовими відходами через вміст речовин, небезпечних для довкілля. Електрообладнання слід передавати на екологічно безпечну утилізацію до пунктів утилізації електрообладнання. Інформацію про пункти та умови прийому електрообладнання можна отримати в органах місцевого самоврядування або у продавця. Пакувальні матеріали утилізуйте у відповідний контейнер для відсортованих відходів.

- На продукцію розповсюджується гарантія 2 роки з дня продажу. На вимогу покупця продавець зобов'язаний надати покупцеві гарантійні умови у письмовій формі відповідно до закону.

Для використання свого права на гарантійний ремонт,
будь ласка, зверніться до продавця,
у якого ви придбали товар.

Для післягарантійного ремонту ви можете також
звернутися до авторизованого сервісного центру.

Найближчі сервісні центри можна знайти
на веб-сторінці **www.extol.cz**

Якщо у вас виникли питання, звертайтеся до нас за
телефоном або електронною адресою
222 745 130; e-mail: service@madalbal.cz

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....